

DIPLÔME DE COMPTABILITÉ ET DE GESTION

UE14 – ÉPREUVE FACULTATIVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

ESPAGNOL

SESSION 2026

Durée : 3 heures – Coefficient : 1

Aucun matériel n'est autorisé.

**Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Le sujet comporte 3 pages, numérotées de 1/3 à 3/3**

SUJET

Todo lo que perdemos cuando cierra un bar de toda la vida

El cierre de un comercio que ha tenido algún papel en nuestra vida supone un pequeño disgusto¹, pero, quizá, el sentimiento se agudiza cuando el establecimiento en cuestión es un bar. En las grandes ciudades, el cierre o la transformación de bares de toda la vida está sucediendo a toda velocidad. Según datos del Instituto Nacional de Estadística (INE), entre
5 2010 y 2023 se cerraron en España casi 35 000 bares. Y este proceso, que forma parte de la homogeneización general del paisaje urbano, está acabando con algo que va mucho más allá de una forma de comer, beber o pasar el rato.

Según el antropólogo urbano José Mansilla [...], el bar fue durante décadas un engranaje clave en la estructura social. “En sociedades de conformación *fordista*, los bares
10 tenían el papel de ser lugar de encuentro tras la jornada laboral. El sitio donde compartir cómo te había ido el día o hablar de proyectos”, explica. “Antes de la República y durante ella, eran también espacios de discurso oculto: lugares donde se tramaban ideas políticas o sindicales de manera discreta”. Esa función de refugio cívico se ha ido diluyendo con el tiempo, sostiene Mansilla, en una sociedad “mucho más fragmentada e individualista, donde las ciudades ya
15 no ejercen ese papel de conflictividad urbana vinculada a las antiguas acciones sindicales de la industria”. Los bares, por tanto, han perdido esa centralidad y se han ido convirtiendo en otra cosa. [...]

De esa desaparición habla el escritor y tabernero Carles Armengol [...]. “Las ciudades cambian y sus negocios también, así lleva pasando desde hace siglos. Lo que me inquieta es
20 la homogeneización urbanística y la ausencia de alma de los negocios que abren. Todos vemos las mismas series y escuchamos los mismos artistas mientras las ciudades están repletas de franquicias, negocios blanqueadores de dinero sucio y bares sin alma”, afirma. Para Armengol, tener un bar nunca fue solo una cuestión de negocio. “El bar, por tradición, ejerce un rol socializador indispensable. Es un centro de día (y de noche) para
25 personas que se sienten solas, un lugar de encuentro, de intercambio, donde se fortalece el tejido social”. [...]

En los locales que dejan vacíos los bares de siempre, a veces se instalan otros de hostelería que se disfrazan de “auténticos” sin serlo, multiplicando todavía más la sensación de falsedad, de escenografía, de parque temático. Para Mansilla, esta transformación del bar
30 en un decorado es también un síntoma de época: “Ya no buscan ser puntos de encuentro, sino lugares de búsqueda de capital simbólico. Los nuevos bares disfrazados de tabernas clásicas son un lugar para hacer postureo². Son como esas recreaciones de la Torre Eiffel o el Taj Mahal que pueden visitarse en Las Vegas”.

El paralelismo con lo que el sociólogo Guy Debord llamó “la sociedad del espectáculo”
35 resulta inevitable. “Nos relacionamos a través de imágenes. Ya no hay espíritu colectivo ni proyecto común; solo la necesidad de reafirmar nuestra marca personal. Por eso estos bares cambian el decorado cada cierto tiempo: para que puedas volver y hacerte otra foto distinta”.

Juanjo Villalba, *elpais.com*, 29/11/2025

¹ un disgusto: *une contrariété*.

² *Concept qui évoque la façon dont les utilisateurs utilisent les réseaux sociaux pour se montrer sous leur meilleur jour. Les Espagnols lui ont donné un nom, le « postureo ».*

I. COMPRÉHENSION ÉCRITE (rédiger en espagnol) (6 points)

1. Explique qué papel desempeñaban los bares “de toda la vida” antes.
2. Indique lo que los caracteriza ahora.
3. Según el autor, ¿por qué la evolución de los locales comerciales es típica de la sociedad de hoy en día?

II. TRADUCTION (4 points)

Vous traduirez en français le texte depuis “En los locales...” (l. 27) jusqu’à “...en Las Vegas.” (l. 33).

NB : on ne traduira pas le mot “postureo”.

III. EXPRESSION ÉCRITE (rédiger en espagnol) (10 points)

“Nos relacionamos a través de imágenes. Ya no hay espíritu colectivo ni proyecto común; solo la necesidad de reafirmar nuestra marca personal.”

Après avoir commenté brièvement ce passage extrait du document, vous exprimerez votre opinion en répondant à la question suivante en 180 mots (+/- 10 %).

¿Piensa usted que hoy nos relacionamos a través de imágenes?